



Материалы IX-й
Республиканской
студенческой
научно-
практической
конференции
«Лингвистические и
социокультурные
аспекты
иностранного
языка»

Брест, 19 мая 2020 г.

Кафедра немецкой филологии и лингводидактики
УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»

2020



УДК [811.11+37.016:811'243](082)
ББК80я43

Рецензенты:

В.И. Рахуба, кандидат филологических наук, доцент
И.В. Повх, кандидат филологических наук, доцент

Редакционная коллегия:

И.Ф. Нестерук, кандидат филологических наук, доцент
Е.Г. Сальникова, кандидат филологических наук, доцент
Т.А. Кальчук, старший преподаватель
И.П. Королук, старший преподаватель
С.А. Пилипенко, старший преподаватель
М.В. Ярошук, старший преподаватель
Е.М. Галуц, преподаватель
В.А. Петровская, преподаватель

Ответственный за выпуск:

А.А. Буров, старший преподаватель

Лингвистические и социокультурные аспекты иностранного языка: материалы IX Республиканской студенческой научно-практической конференции «Лингвистические и социокультурные аспекты иностранного языка», Брест, 19 мая 2020 г. / Брест. гос. ун-т имени А.С. Пушкина; отв. редактор А.А. Буров. – Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина, 2020. – 504 с.

В сборник вошли материалы IX-й Республиканской студенческой научно-практической конференции "Лингвистические и социокультурные аспекты иностранного языка", которая проходила 19 мая 2020 года на базе факультета иностранных языков Учреждения Образования "Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина".

Сборник включает материалы докладов, заслушанных на заседаниях секций.

Ответственность за содержание и стиль публикуемых материалов несут авторы.

<i>Михалевич Т.</i> (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина; науч. рук-ль С.А. Пилипенко) Формально-структурный анализ бахуврихи в сказках братьев Гримм	394
<i>Назарук А.</i> (Гродно, ГрГУ имени Янки Купалы; науч. рук-ль А.Д. Дудько) Лингвостилистические приемы создания юмористического эффекта в англоязычном произведении жанра «чиклит» (на материале романа С. Кинселлы «Тайный мир шопоголика»)	398
<i>Патапчук І.</i> (Брэст, БрДУ імя А.С. Пушкіна; нав. кір-к С.Ф. Бут-Гусаім) Анамастычная прастора аўтарскіх казак Алены Дэбіш і Надзеі Ясмінска	403
<i>Солодкий В.</i> (Минск, БГУ; науч. рук-ль Д.О. Половцев) Эволюция героя в творчестве К. Ишервуда	407
<i>Худайберенова П.</i> (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина; науч. рук-ль Л.Я. Дмитричкова) Лингвистические особенности туркменских народных сказок	412
<i>Шэмет А.</i> (Брэст, БрДУ імя А.С. Пушкіна; нав. кір-к С.Ф. Бут-Гусаім) Мянущкі як ацэначна-характарыстычны сродак у гістарычнай прозе і драматургіі Георгія Марчука	416

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Авезметов О., Шкутник О.П.</i> (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина; науч. рук-ль О.П. Шкутник) Моделирование социально-вербального поведения учащихся в процессе реализации проектной деятельности	421
<i>Басакина Д.</i> (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина; науч. рук-ль С.Н. Дягель) Межъязыковая интерференция и ее влияние на изучение иностранных языков	424
<i>Герасимук Е.</i> (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина; науч. рук-ль И.Ф. Нестерук) Проблемы и принципы обучения межкультурной коммуникации в школ	428
<i>Голикова В.</i> (Минск, БГУ; науч. рук-ль С.К. Видишева, Т.В. Ситникова) Современные технологии и методики обучения иностранным языкам на примере веб-квеста	431
<i>Горбацевич А.</i> (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина; науч. рук-ль Е.Д. Осипов) Использование социальной технологии «Ролевой игры» как средства обучения диалогической речи английского языка	434

Т.А. МИХАЛЕВИЧ

Брест, БрГУ им. А. С. Пушкина

Научный руководитель: С.А. Пилипенко

КОМПОЗИЦИОННЫЕ ОТНОШЕНИЯ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В СОСТАВЕ БАХУВРИХИ ИЗ ПРОИЗВЕДЕНИЙ БРАТЬЕВ ГРИММ

Одной из характерных черт, присущих лексическому составу немецкого языка, является продуктивное словосложение. Сложные слова, или композиты, выделяют немецкий язык и являются его составной частью с VIII-XI вв., хотя количество композитов-существительных было тогда ещё не велико.

Вопросы специфики сложных слов, в частности, их классификация и употребление, образование и семантика, не теряют интереса среди лингвистов-исследователей. Напомним, что под композитом подразумевается слово с двумя или более основами, имеющими или не имеющими соединительный элемент в своём составе, образованное посредством словосложения, как одного из видов продуктивного словообразования.

Структура композита может быть изучена на основании его содержания, формы и функции. Независимо от способа образования сложного слова, композит образуют два или более компонента-корня, являющиеся как одной, так и разными частями речи. Как самостоятельные, так и служебные части речи могут образовывать композиты, грамматические характеристики которых определяет, как правило, последний компонент в его составе, называемый основным словом. Например, *der Uhrgroßvater*, *vorbeikommen*, *die Verkehrsinfrastrukturfinanzierungsgesellschaft*, *unvollstellbar*.

Современной лингвистике известен ряд принципов, использующихся в качестве основополагающих для классификаций композитов немецкого языка. Описывая композиты на основании морфологического принципа, украинский лингвист О. М. Белоус выделяет особую группу сложных слов – субстантивные определительные сложные слова, или бахуврихи.

Усвоенный из древнеиндийской лингвистики и изученный западными лингвистами термин «бахуврихи» (нем. Bahuvrihi, санскр. bahúvrihi) выделяет сложные слова, «обозначающие принадлежность или обладание, основываясь на характерной особенности или признаке, например, части тела, предмете гардероба и др., называющее живое существо или предмет [1]. Синонимичными термину «бахуврихи» являются словосочетания «поссесивные

композицы» и, как было упомянуто ранее, субстантивные определительные сложные слова.

Изучение структуры possessивных композиций на основании их формы наглядно отражает композиционные отношения компонентов бахуврихи, состав которых, как и состав любого сложного слова, могут образовывать как служебные, так и самостоятельные части речи. Изучение формально-структурных особенностей бахуврихи позволяет обобщить информацию и выработать на основе полученных данных схемы, отражающие частеречную принадлежность слов в составе бахуврихи, что значительно облегчает понимание бахуврихи и их функцию в языке.

Морфологическая классификация сложных слов выделяет в качестве базиса класс слова, отражающего грамматическое значение композита, первым компонентом которого, как утверждают лингвисты А. М. Искоз, М. Д. Степанова и В. Фляйшер, может выступать любая часть речи.

Проследить частеречную принадлежность компонентов в составе композиций можно на примере моделей сложных слов, составленных Х. Фатером в виде схем: 1. **N + N** (Radfahrer, Tiergarten), 2. **A + N** (Schwarzkopf, Rotlicht), 3. **V + N** (Malbuch, Haltestelle), 4. **P + N** (Zumacht, Vormärz), 5. **N + A** (nachtblind, honigsüß), 6. **A + A** (schwarzgrün, halbsüß), 7. **N + V** (teilnehmen, staubsaugen), 8. **A + V** (stillstehen, fremdgehen), 9. **V + V** (kennenlernen, walzfräsen), 10. **P + V** (abschreiben, zumachen), 11. **P + A** (überklug, vorschnell) [2].

Вышеуказанные схемы были дополнены лингвистами А. М. Искоз и А. Ф. Ленковой. Они приводят в пример модели с именами числительными, местоимениями и наречиями: 1. **Z + N** (Erstantrag, Dreirad), 2. **N + Z** (Jahrzehnt, Jahrhundert), 3. **Z + V** (vierteilen, einladen), 4. **Z + A** (zweidimensional, dreijährig), 5. **Z + Z** (vierhundert, zweitausend), 6. **P + Pr** (auseinander), 7. **P + P** (vorbei, gegenüber), 8. **Adv + N** (Voraussage), 9. **Adv + V** (fortschaffen, weiterleben), 10. **Pr + A** (diesbezüglich, selbstständig) [3].

Модели построены с использованием обозначений, соответствующих частям речи компонентов композита, где **N**, **A**, **V**, **P**, **Z**, **Pr**, **Adv** используются для обозначения имени существительного, имени прилагательного, глагола, предлога, имени числительного, местоимения и наречия соответственно.

Оригинальным текстом для проведения формально-структурного анализа бахуврихи послужили произведения братьев Гримм из «Сборника сказок братьев Гримм» в количестве 167 сказок. Результатом метода сплошной выборки является материал в объёме 33 лексических единиц. На основании анализа данной выборки были

выявлены формально-структурные особенности бахуврихи в произведениях братьев Гримм.

В произведениях братьев Гримм функционируют лишь двухкомпонентные бахуврихи, представленные исключительно существительными (100% из исследуемой выборки в количестве 33 лексических единиц).

Схемы Х. Фатера, А.М. Искоз и А.Ф. Ленковой позволяют рассмотреть композиционные отношения частей речи в составе бахуврихи из произведений братьев Гримм. Компоненты бахуврихи, представленные в исследуемой выборке, являются самостоятельными частями речи, среди которых имя существительное, имя прилагательное, а также имя числительное.

Композиционные отношения частей речи в составе бахуврихи в произведениях братьев Гримм можно охарактеризовать с помощью следующих морфологических схем:

1) **N + N**: *Spiel + Hansl = Spielhansl, Räuber + Bräutigam = Räuberbräutigam*;

2) **N + A**: *Daumen + dick = Daumesdick, Rosen + rot = Rosenrot*;

3) **A + N**: *Rauh + Tier + chen = Rauhtierchen*;

4) **Z + N**: *Zwei + Auge + lein = Zweiäuglein*;

5) **Z + A**: *Allerlei + rauh = Allerleirauh*.

Наиболее частой схемой, отражающей частеречную принадлежность компонентов бахуврихи в исследуемой выборке, представляет сочетание двух существительных (23 бахуврихи из 33 лексических единиц, что составляет 70% от исследуемой выборки), затем распространены бахуврихи, компоненты которых представлены именем существительным и именем прилагательным (4 бахуврихи, что равно 12% лексических единиц). 3 бахуврихи из исследуемой выборки (9%) образованы с помощью имени числительного и имени существительного и дважды встречается сочетание имени прилагательного и имени существительного (6%). В единичном экземпляре встречается также сочетание имени числительного и прилагательного (3%).

Таким образом, выявление особенностей бахуврихи в произведениях братьев Гримм и анализ их формальной структуры позволяют разработать актуальные классификации бахуврихи, служат опорным пунктом для изучения проблем современной лингвистики в области словообразования, в частности словосложения. Состав бахуврихи из произведений братьев Гримм образуют исключительно самостоятельные части речи, где в композиционные отношения вступают имя существительное, имя прилагательное, а также имя числительное. Анализ формально-структурных особенностей

бахуврихи в произведениях братьев Гримм даёт возможность построения морфологических схем, отражающих частеречную принадлежность компонентов бахуврихи.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Білоус, О.М. Порівняльна лексикологія (курс лекцій німецькою мовою) : навчальний посібник: видання 2-ге доопрацьоване та доповнене / О.М. Білоус – Кіровоград, РВВ КДПУ імені Володимира Винниченка, 2013. – 244 с.

2. Vater, H. Einführung in die Sprachwissenschaft / H. Vater. – Tübingen : Niemeyer, 2002. – 332 S.

3. Iskos, A. Deutsche Lexikologie / A. Iskos, A. Lenkova. – M. : Высшая школа, 1970. – 295 с.